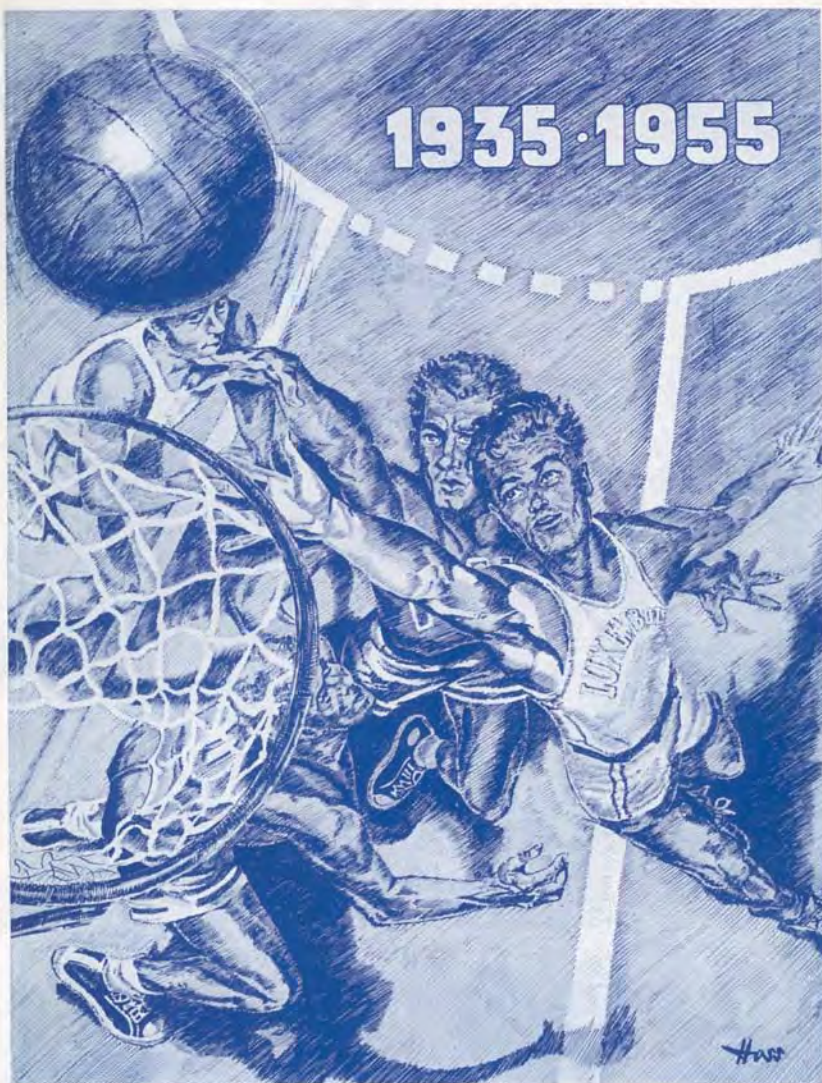




FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DE BASKETBALL (F. L. B. B.)

GRAND TOURNOI INTERNATIONAL DU XX^E ANNIVERSAIRE

HORLOGERIE-BIJOUTERIE

P. Hemmer, Luxembourg

69, Grand'rue

CONCESSIONNAIRE UNIQUE
DE LA MARQUE BREITLING



Les rencontres du
„GRAND TOURNOI INTERNATIONAL
DU XXe ANNIVERSAIRE DE LA F.L.B.B.“
sont chronométrées avec les chronographes

BREITLING

**FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE
DE BASKETBALL (F. L. B. B.)**



GRAND TOURNOI INTERNATIONAL DU XX^e ANNIVERSAIRE

LES 16, 17 ET 18 SEPTEMBRE 1955

*A LUXEMBOURG
KAYL
ECHTERNACH
ESCH-SUR-ALZETTE
DIEKIRCH*



S. A. R. LE PRINCE CHARLES DE LUXEMBOURG

HAUT PROTECTEUR DE LA F. L. B. B.

M. VICTOR BODSON

MINISTRE DE L'EDUCATION
PHYSIQUE ET DES SPORTS

«L'exercice des muscles, vigueur et agilité entretiennent chez l'homme la grâce du mouvement, première constitution de la beauté et l'élégance de forme que donne seule l'activité physique».

Guy de Maupassant.



Alors que certains sports se pratiquaient au gré du public, donnant ainsi un exemple déjà à toute une génération, le Basketball connut ses débuts hésitants, difficiles, n'ayant pas pour appui la faveur ni l'approbation de la masse. Au prix d'efforts continus, de sacrifices individuels, propageant le goût de la lutte tout court, de la lutte en soi, de hardis promoteurs développèrent en leurs milieux souvent récalcitrants, l'habitude d'agir: quand on a un ballon dans les mains, «on apprend à décider rapidement et à exécuter sans délai». Comme partout dans les sports leurs adhérents apprirent ce que c'est que l'initiative et la responsabilité. Où cultive-t-on mieux, où acquiert-on plus vite qu'au Basket le coup d'oeil, l'adresse, le jugement? Ce ne sont certes pas les muscles seuls qui sont formés, mais on développe le sens de la discipline, de l'harmonie engendrant ainsi les vertus chevaleresques, loyauté et sentiment de l'honneur.

C'est ainsi que se développa une fédération vigoureuse qui aujourd'hui avec ses clubs dispersés dans tout le pays prend le quatrième rang parmi ses aînées. La marche en avant fut malgré tout rapide. Les épreuves du tournoi international organisé à l'occasion du 20e anniversaire feront montre de la valeur effective de la Fédération Luxembourgeoise de Basketball. Les meilleurs vœux accompagnent vos efforts.



M. PAUL WILWERTZ

PRÉSIDENT DU C. O. L.

A propos

d'un double Anniversaire

La Fédération Luxembourgeoise de Basketball peut se flatter, en cet an de grâce 1955, de commémorer à la fois le vingtième anniversaire de sa fondation et les dix ans de son affiliation au Comité Olympique Luxembourgeois.

En dépit de sa jeunesse, elle se classe déjà parmi les fédérations les plus vivantes par l'ampleur de ses manifestations et le nombre de ses athlètes actifs qui est de quelque cinq cents.

Ceci grâce aux efforts éclairés de ses dirigeants dont je citerai avec reconnaissance le Président, Monsieur Aloyse Weirich et les deux représentants au C. O. L., Messieurs Léon Brosius et Jean Heinricy. Et malgré les difficultés énormes et les soucis sans fin qui sont, malheureusement, les compagnons inséparables de la plupart de nos fédérations.

Il faut admirer le courage des officiels de la F. L. B. B. qui n'ont pas hésité, en véritables sportifs, à faire d'un grand tournoi international le point culminant des festivités jubilaires.

Qu'ils continuent sur la voie qu'ils se sont tracée.

Que le grand public comprenne enfin la beauté et la valeur du basketball.

La réalisation de ce rêve serait certainement le plus beau cadeau et le meilleur encouragement à l'occasion du double anniversaire.

C'est le voeu sincère qui accompagne les félicitations les plus chaleureuses du mouvement sportif luxembourgeois organisé.

Mes chers amis et basketteurs,

Dans les dernières années la plupart des standardclubs de la FLBB ont commémoré leur vingtième anniversaire, et ces fêtes ont rappelé les origines et la genèse du basketball luxembourgeois, ainsi que de sa fédération.

Il y a vingt-cinq ans que le basketball est pratiqué d'une manière sérieuse et continue dans le Grand-Duché et que ses fervents sont groupés dans une fédération. Il est donc temps de nous arrêter un moment, pour réfléchir sur le passé et regarder vers l'avenir.

Le passé a vu l'idéalisme et l'enthousiasme, les luttes et passions, les déboires et revers, le courage et l'endurance des fondateurs de la FLBB. Ils n'ont pas fléchi un seul instant, mais avec une extraordinaire sagacité ils ont réussi à enraciner l'esprit du basketball dans toutes les couches de la population et à construire une oeuvre solide que même les années obscures de 1940—1945 qui avaient entraîné la dissolution de la fédération, n'ont pas pu ébranler.

Chaleureusement je les félicite tous sans exception, de leur zèle, de leur énergie et de leur élan qu'ils ont transmis à tous les basketteurs du pays.

Après la Libération la réorganisation et la transformation de la FLBB, son affiliation au COL et à la FIBA ont fait monter le basketball luxembourgeois au plan international et lui y ont assuré une belle place. Par trois fois notre équipe nationale de

basketball a participé aux Championnats d'Europe; elle joue régulièrement des matches amicaux contre les équipes nationales des pays voisins; ses arbitres internationaux sont sollicités pour l'arbitrage de matches internationaux; et les équipes des principaux cercles du pays sont reçues chez les clubs=vedettes de l'Europe.

Si ce résultat doit donner aux dirigeants et à tous les membres de la FLBB une fière satisfaction, il doit avant tout servir de guide dans l'avenir qui doit être imprégné d'une nouvelle orientation du basketball luxembourgeois.

Une conception moderne de ce sport doit fortifier l'ardeur de continuer résolument sur le chemin de la transformation du jeu de basketball, en passant du système de la défense à celui de l'attaque.

Il s'agit: de lutter contre un basketball de force, de puissance, où les combinaisons seraient exclues et où les pivots de grande taille font la loi, mais d'imposer un jeu d'attaque aux combinaisons subtiles, aux envolées spectaculaires et aux élégances passionnantes;

de déclencher une nouvelle vague de propagande à travers tout le pays, aux fins de redoubler le nombre des clubs et des licenciés;

de maintenir non seulement, mais d'améliorer encore la position sur le plan international par un travail assidu en profondeur, en prêtant toute attention aux juniors et aux cadets:

et, en contribuant à former la jeunesse d'aujourd'hui, d'aider à former l'Etat luxembourgeois de demain.

Qu'il me soit permis aujourd'hui d'exprimer au nom de la FLBB à Son Altesse Royale, Monseigneur le Prince Charles de Luxembourg, mes sentiments de profonde gratitude pour l'appui moral qu'il a toujours témoigné à la FLBB, soit en assumant le Haut Patronage de la Fédération, soit en accordant Son Haut Patronage au tournoi de cet Anniversaire.

Soyons encore reconnaissants à tous ceux qui ont contribué à la réussite de ces journées: Messieurs les Ministres de France, de Belgique et de Grande-Bretagne; Monsieur le Ministre de l'Education Physique et Monsieur le Président du COL, aux

autorités, aux bienfaiteurs, aux clubs, à tous sans exception. Tous nous ont montré leur attachement à la FLBB, et cette constatation facilite notre tâche pour l'avenir.

Un merci spécial à nos amis sportifs de Belgique, de France et de Grande-Bretagne, qui sont les principaux agents du succès de cette fête. Je leur souhaite la bienvenue au Grand-Duché et j'espère qu'ils en emporteront un souvenir ineffaçable.

Et vous, mes chers dirigeants et basketteurs luxembourgeois! Que cette année rallume en vous la flamme de l'enthousiasme et de l'ardeur; qu'elle vous fournisse non seulement les forces nécessaires pour surmonter les obstacles qui vous guettent, mais vous aide à atteindre le sommet hautement envié, qui conduira le basketball du pays entier à des horizons nouveaux, inconnus jusqu'à ce jour dans le Grand-Duché!

La main dans la main, marchons d'un pas ferme et en rang serré vers l'avenir!

Aloyse WEIRICH,

Président de la FLBB.

COMITÉ DE PATRONAGE

Leurs Excellences

MM. Pierre SAFFROY, Ministre de France;

Geoffrey ALLCHIN, Ministre de Grande-Bretagne;

Prosper POSWICK, Ministre de Belgique;

Victor BODSON, Ministre de l'Education Physique
et des Sports;

Les Municipalités et Syndicats d'Initiative de

Luxembourg;

Diekirch;

Echternach;

Esch-sur-Alzette;

Kayl;

Les journaux

Luxemburger Wort;

Revue.

COMITÉ D'HONNEUR

ACCINAUTO, S. A., Luxembourg;
BARTHEL Nicolas, conseiller municipal, Diekirch;
BAUER Mathias, boucherie, Walferdange;
BAULER-KOHL, bijouterie, Diekirch;
BISDORFF René, professeur, Echternach;
BOLLENDORF Léon, conseiller municipal, Luxembourg;
BRADTKÉ Charles, Mersch;
BRAQUET=PEUSCH, Conducteur des Ponts et Chaussées, Diekirch;
BRUCHER Jean, membre du C.O.L., Luxembourg;
Grands Magasins Félix CAPUS=ACKERMANN, Place Guillaume, Luxbg.,
„CÉODEUX“, soc. an. p. la fabrication d'acide carbonique pur, Lintgen;
COMPTOIR DES FERS ET MÉTAUX, S. A., Luxembourg;
CRAVATTE Henry, maire, Diekirch;
DENTZER Arnold, directeur du Pensionnat St-Joseph, Ettelbruck;
DIDERICH Roger, ingénieur, Diekirch;
DUHR Aloyse, député, Ahn;
ELTER Robert, notaire, Esch=Alzette;
ERASMY Marie-Louise, Luxembourg;
ESPEN Nicolas, directeur de l'Action Cathol. Infantine, Clausen;
EYSCHEN Joseph, ingénieur-agronome, Ettelbruck;
FEDERSPIEL Nicolas, échevin, Ettelbruck;
FISCHBACH Marcel, député, conseiller municipal, Luxembourg;
FISCHER Jos., Ahn;
„FORTUNA“, soc. coop. d'Epargne et de Crédit, Luxembourg;
Brasserie Henri FUNCK, Luxembourg=Neudorf;
GRANDGENET Joseph, député, Belvaux;
GRÉGOIRE Pierre, député, Strassen;
GRIES Nicolas, conseiller municipal, Ettelbruck;
HAGEN Guillaume, huissier, Diekirch;
HANSEN François, Luxembourg;

HERR Joseph, député-échevin, Diekirch;
HÔTEL UNIVERSEL (propr. Knepper Lucien), Echternach;
JONES Charles, médecin, Luxembourg;
JUNIUS Albert, coiffeur, rue Jos. Junck, Luxembourg;
KLOPP Jean, entreprise de construction, Remich;
KNEIP Nicolas, commissaire de police, Ettelbruck;
KRIPPLER Metty, marchand-tailleur, Luxembourg;
LAUX-LENTZ Arthur, Kayl;
LEITZ Louis, Echternach;
LOESCH Fernand, député, Luxembourg;
LUCIUS Joseph, président de la F.L.A., député, Luxembourg;
MARGUE Nicolas, député, Luxembourg;
MERSCH François, directeur de l'Auto-Revue, Luxembourg;
MERSCH Josy, café, Place d'Armes, Luxembourg;
MITSCH Frères, peintres-décorateurs, Luxembourg;
RELLES Joseph, maire, Echternach;
ROLLINGER Nicolas, député-échevin, Luxembourg;
REUTER Georges, échevin, Luxembourg;
RISCHARD Otto (Mme), café, Grevenmacher;
RUMÉ Pierre, rédacteur, Schiffflange;
SCHEIER Nicolas, épicier, Beringen/Mersch;
SCHILTGES Alphonse J., député, Wiltz;
SCHILTZ Georges, articles de sports, rue Louvigny, Luxembourg;
SCHOCKMEL Pierre, échevin, Sanem;
SCHOENTGEN Emmanuel, conseiller communal, Echternach;
SPIROUX Paul, café, rue de l'Eau, Luxembourg;
Soc. Comm. Charbonnière, S. à r. l., anct. H. Schuler, r. Mercier, Lux.;
SCHWARTZ Georges, maire, Steinsel;
Brasserie Jules SIMON, Wiltz;
THEISEN Marcel, médecin-vétérinaire, Esch=Alzette;
THILL Nicolas, député-maire, Remich;
THINNES Mathias, directeur du Lycée classique, Echternach;
URBANY Dominique, député, Luxembourg;
USELDINGER Arthur, député, Esch=Alzette;
WAGNER René, notaire, Esch=Alzette;
WEBER M., curé-doyen, Esch=Alzette;
WEBER Victor, café, Luxembourg=Neudorf;
HÔTEL WELLENSTEIN, Mondorf;
WOLTER-SINNER Nicolas, Mersch.

LES ORGANISMES *fédéraux*

LE COMITÉ CENTRAL



MAITRE ALOYSE WEIRICH

PRÉSIDENT DE LA F. L. B. B.



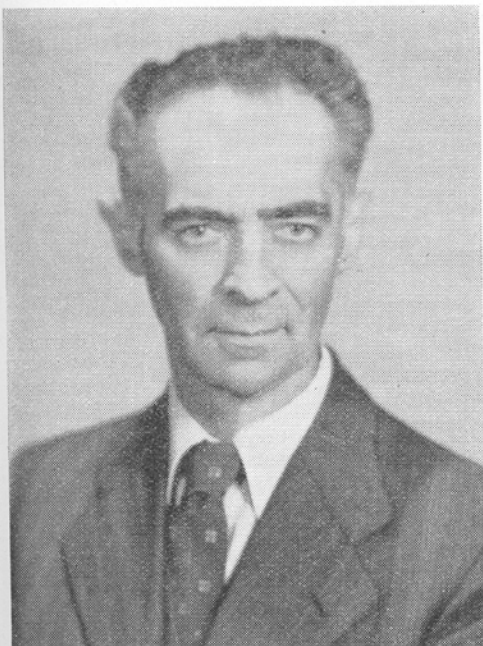
RENÉ NEUENS

VICE-PRÉSIDENT

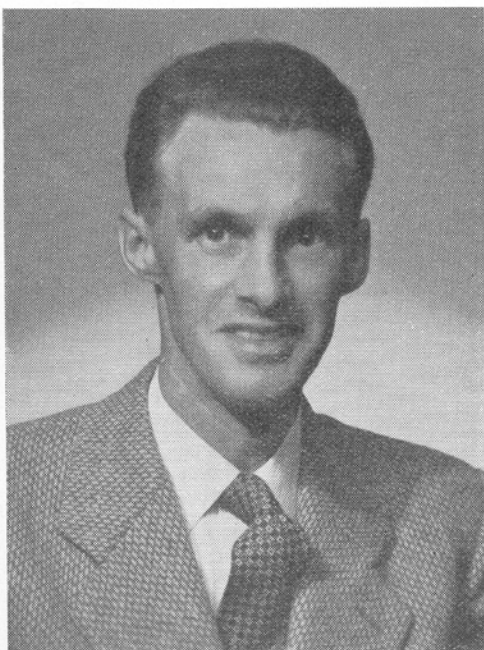


JEAN HEINRICY

VICE-PRÉSIDENT



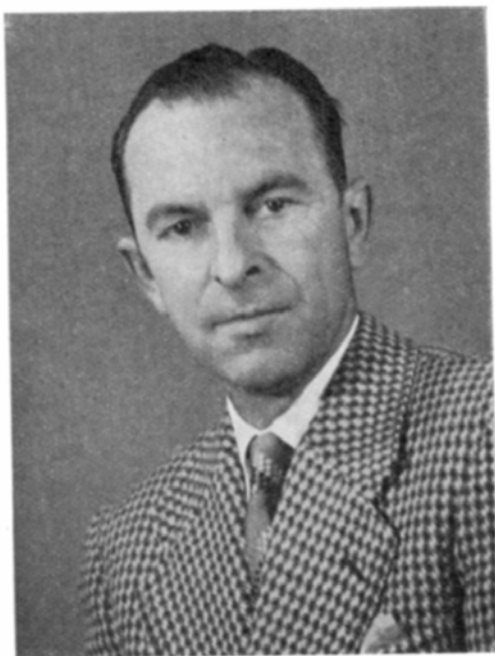
LÉON BROSIUS
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL



PIERRE KELSEN
TRÉSORIER FÉDÉRAL



ALOYSE DUHR
MEMBRE



J. P. GÉRARD
MEMBRE



JOSEPH JUNKER
MEMBRE



LOUIS OBERWEIS
MEMBRE

COMMISSION TECHNIQUE

Henri HEYART, président;
Henri THIBOR, secrétaire;
Pierre KELSEN, délégué du comité central;
Roger DECKER, membre;
Jean-Pierre MICHEL, membre;
Fernand RODEN, membre;
René WILWERDING, membre.

COMMISSION DES LITIGES

Prosper JACQUES, président;
J. P. GÉRARD, délégué du comité central;
Pierre KELSEN, délégué du comité central;
Jean HEINRICY, délégué du comité des arbitres;
Jean-Pierre MICHEL, délégué du comité des arbitres;
René BERGER, membre;
Jean-Pierre GEORGES, membre.

COMMISSION DES ARBITRES

Léon BROSIUS, président;
Jean HEINRICY, secrétaire;
Pierre KELSEN, membre;
Jean-Pierre MICHEL, membre;
Nicolas WILMES, membre.

COMMISSION D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE-ACCIDENTS

Aloyse WEIRICH, président;
René NEUENS, secrétaire;
René WILWERDING, trésorier;
Erny BESTGEN, membre;
Henri WESENER, membre.

COMMISSION DE PROPAGANDE

René NEUENS, président-secrétaire;
Louis OBERWEIS, membre;
Joseph JUNKER, membre.

COMMISSION TECHNIQUE DU TOURNOI

Aloyse WEIRICH, président;
Prosper JACQUES, secrétaire;
Léon BROSIUS, membre;
Roger DECKER, membre;
Henri HEYART, membre;
Pierre KELSEN, membre;
René WILWERDING, membre.

Les vingt ans de la Fédération Luxembourgeoise de Basketball

C'est depuis 1932 que le Basketball se joue au Grand-Duché de Luxembourg. Jusqu'à cette année ce sport y était totalement inconnu, du moins comme sport de compétition. Dans d'autres pays on le pratiquait bien déjà, il n'était certes pas encore aussi répandu qu'aujourd'hui, mais des championnats se faisaient déjà, des matches de coupe, des rencontres internationales, tandis que chez nous il était complètement ignoré.

Le mérite de ses débuts au Luxembourg revient à la localité de Bettembourg, plus exactement au Cercle catho-



HENG HEYART

A 44 ANS LE SENIOR DE NOS
JOUEURS. UNE DES CHEVILLES
OUVRIÈRES DE LA F. L. B. B.

lique de jeunes gens de Bettembourg, et les promoteurs en étaient deux de ses dirigeants, les président et secrétaire d'alors, qui, tous deux sont restés fidèles au Basketball et occupent actuellement au sein de la fédération les postes de secrétaire général respectivement de président de la Commission Technique: Léon Brosius et Henri Heyart.

Il s'agissait de trouver un sport susceptible d'intéresser les membres des cercles catholiques du pays et pouvant être pratiqué avec un minimum de frais et sur la base la plus large possible. Des essais avaient été tentés à plusieurs reprises déjà pour organiser ce sport, ils n'avaient abouti à rien. Heyart et Brosius résolurent alors de s'y employer personnellement et d'aller de l'avant. Avertis par des journaux français, en premier lieu par le grand hebdomadaire pour la jeunesse d'alors «A la Page», dont tous les numéros abondaient d'annonces et de résultats de matches de BB, ils cherchaient à se familiariser avec le Basketball. — Oh, les difficultés pour y arriver étaient grandes et bien des efforts étaient à faire. Ils ignoraient tout du jeu. Dans une librairie à Luxembourg ils trouvaient un manuel de règlements, mais ces règlements

étaient des plus sommaires, aucunément à jour. Qu'importait, l'enthousiasme était suscité, une poignée de fervents pour le nouveau sport rassemblée, un terrain aménagé à Bettembourg. Et le 24 mai 1932 y avait lieu la première séance d'entraînement : Le Basketball luxembourgeois était né. Il fut décidé dès le commencement de grouper les jeunes gens s'adonnant au sport nouveau dans une section de la jeunesse catholique de Bettembourg et de donner un nom spécial à cette section. Et c'est ainsi que fut fondé le «Cercle Sportif Catholique NITIA Bettembourg», le premier club de Basketball luxembourgeois qui devait devenir par la suite l'un des piliers les plus solides de la Fédération de Basketball de la Jeunesse Catholique Luxembourgeoise et obtenir un palmarès des plus glorieux.

Le Basketball luxembourgeois était né, le «Nitia» de Bettembourg était fondé, mais il restait seul encore, le seul club de BB à exister, réduit à des séances d'entraînement, faute d'adversaires. Il fallait les lui trouver. Et c'est alors que de Bettembourg une grande campagne de propagande en faveur du BB fut lancée, propagande faite par la presse, par des tracts, des causeries. Tant et si bien qu'au bout de quelques mois le «Nitia» Bettembourg n'était plus seul: il y avait des cercles de BB à Kayl: le «Black Boys» Kayl, à Hollerich: le «Weiss-Blo» Hollerich, à Differdange: le «Bacd» Differdange, à Mersch: le «Black Star» Mersch, etc. Ces clubs alternaient entre eux avec des matches amicaux, mais cherchaient immédiatement aussi à se mesurer avec les clubs voisins de la Lorraine, les Nilvange, Hayange, Uckange, Rosselange, Amnéville, etc., qu'ils rencontraient toujours de nouveau, de sorte que nos clubs ont appris à pratiquer le Basketball et ont fait leur stage au contact des clubs lorrains, donc de clubs français.

Fin 1933 il y avait au pays 12 clubs pratiquant le BB, à savoir: au sud: «Nitia» Bettembourg, «Bacd» Differdange, «Avenir» St-Henri, Esch, «Black Boys» Kayl, «Jeunesse» Rumelange; au centre: «Weiss-Blo» Hollerich, «Black Star» Mersch, «Réveil» Weimerskirch; au nord: «Etoile Blanche» Clervaux, «Association Sportive Catholique» Ettelbruck, «Black-Green» Troisvierges, «Jeunesse Ardennaise Catholique» Wiltz. Le moment était venu de les grouper en fédération et d'organiser le championnat national.

La Fédération Luxembourgeoise de Basketball fut fondée le 10. 12. 1933 en tant que Fédération de Basketball de la Fédération de la Jeunesse Catholique Luxembourgeoise. Par vote d'une assemblée du 17. 12. 1933 le premier comité fédéral fut constitué comme suit: Président M. Aloyse Hentgen, avocat, Luxembourg; aumônier l'abbé Georges Heinen, Bettembourg; secrétaire M. Henri Heyart, Bettembourg; membres MM. Norbert Etringer, puis Camille Rob, Kayl, Lucien Huss, Rumelange, Camille Mahowald, puis Norbert Holtz, Hollerich, Ferd. Meisch, Bissen, Nicolas Strauss, Tétange; instructeur M. Léon Brosius, Bettembourg.

Le premier championnat luxembourgeois était organisé en 1934 et débutait le 5. 8. 1934. Il se jouait en deux groupes: sud-centre et nord, et donnait le classement suivant: groupe sud-centre: 1) Bettembourg 2) Kayl, 3) Differdange, 4) Esch, 5) Mersch, 6) Hollerich, 7) Rumelange, 8) Weimerskirch; groupe nord: 1) Clervaux, 2) Wiltz, 3) Troisvierges, 4) Ettelbruck. Une finale entre les premiers des deux groupes. Bettembourg et Clervaux, donnait la victoire à «Nitia» Bettembourg, l'installant premier champion de la jeune fédération.

Par la suite la fédération organisait chaque année un championnat national qui groupait tous les clubs affiliés et se jouait tantôt par régions, régions sud-centre et nord, tantôt par divisions, divisions I, II et même III. Les championnats de 1934 à 1940 inclusivement, soit 7 championnats consécutifs, étaient tous remportés par le «Nitia» de Bettembourg, aucun autre club n'ayant réussi à le déloger.

Parallèlement au championnat la fédération mettait en compétition le «Challenge Hartmann», l'équivalent d'une «Coupe de Luxembourg», doté d'une magnifique coupe offerte par Mgr Hartmann, aumônier général de la Jeunesse Catholique Luxembourgeoise. Ce «Challenge Hartmann» était remporté comme suit: en 1934, 1936, 1937, 1939 et 1940 par le «Nitia» Bettembourg, battant, en 1934 Clervaux par 28 : 8, en 1939 Ettelbruck par 30 : 18, en 1940 Differdange par 27 : 6, et en 1935 par Differdange, battant Mersch par 24 : 22; il ne fut pas mis en compétition en 1937.

Les clubs ayant quelque peu la pratique du Basketball, la fédération se risquait sur le plan international et envoyait

une sélection dans un premier match avec une formation fédérale étrangère. Ce premier match eut lieu le 8. 4. 1934 à Woippy contre une sélection de l'Union Régionale Jeanne-La-Lorraine. Le match fut gagné par les Lorrains par 52 : 18. L'équipe fédérale luxembourgeoise était composée de Colling Eugène, Heyart Henri et Keiffer René, tous trois du «Nitia» Bettembourg, et de Backes Jean et Dries Lucien, tous deux du «Black Boys» Kayl.

Ce premier match international était suivi de bien d'autres qui avaient pour résultats:

a) Matches contre l'URJLL (l'Union Régionale Jeanne-La-Lorraine) :

1935 à Differdange:	Luxembourg-Lorraine	24 : 10
1937 à Metz:	Lorraine-Luxembourg	35 : 30
1938 à Bettembourg:	Luxembourg A-Lorraine A	16 : 6
1938 à Bettembourg:	Luxembourg B-Lorraine B	22 : 15

b) Matches contre l'Union Drouot (Lorraine):

1935 à Nancy:	Lorraine-Luxembourg	27 : 27
1936 à Hollerich:	Luxembourg-Lorraine	50 : 29
1939 à Nancy:	Lorraine-Luxembourg	21 : 11

c) Matches contre l'équipe du Comité Lorrain de BB:

1938 à Conflans-Jarny	Lorraine-Luxembourg	42 : 15
1939 à Rodange:	Luxembourg-Lorraine	18 : 14

d) Matches contre la Belgique:

1936 à Liège:	Belgique-Luxembourg	23 : 25
1937 à Mersch:	Luxembourg-Belgique	18 : 28
1938 à Bruxelles:	Belgique-Luxembourg	43 : 24
1939 à Ettelbruck:	Luxembourg-Belgique	14 : 27

Mais la fédération reçut sa consécration internationale définitive par sa participation au «Tournoi des Nations» organisé du 19 au 24 octobre 1937 à Paris, à l'occasion de l'Exposition Universelle, en compagnie de la France, de la Lettonie, de la Belgique, de la Suisse, de l'Angleterre et de l'Allemagne. L'équipe fédérale ne réussit qu'à décocher la septième place, mais pouvait tout de même s'enorgueillir d'avoir fait quelques bons matches: Lettonie, champion

d'Europe-Luxembourg 50 : 11, Suisse-Luxembourg 34 : 27, Angleterre-Luxembourg 28 : 13 (2 : 7), Belgique-Luxembourg 34 : 17 (12 : 11).

Le premier comité de la Fédération de BB de la FJCL fut constitué le 17 décembre 1933. Le premier président fédéral était M. Aloyse Hentgen, avocat-avoué, Luxembourg. Ce comité, avec titre provisoire seulement, fut, à l'assemblée générale fédérale du 27 janvier 1935, remplacé par un comité définitif ayant pour membres: MM. Hentgen, président; Heinen, aumônier; Heyart, secrétaire-trésorier; Wagner Paul, Differdange; Rob, Kayl; Stoos Benn, Mersch; Follmann Ernest, Hollerich, membres; Brosius, instructeur. M. Hentgen démissionna comme président le 12 février 1934 et fut remplacé par M. Jean Kauffman, avocat, Luxembourg. M. Heyart se démit en 1937 de son poste de secrétaire-trésorier, qui fut alors confié à M. Paul Leuck, l'actuel speaker bien connu de Radio-Luxembourg. M. Kauffman demeura président jusqu'au 27 octobre 1938, date à laquelle il remit ses fonctions à M. J. B. Rock, secrétaire syndical, Luxembourg. A M. Leuck succéda le 20 mars 1938 comme secrétaire-trésorier, élu à cette date par l'assemblée générale, M. Léon Brosius, Bettembourg, qui détient depuis lors le poste de secrétaire général fédéral. Les fonctions de M. Rock comme président passèrent le 19 mai 1945 à l'actuel président de la F. L. B. B., M. Aloyse Weirich, avocat-avoué, Luxembourg.

Jusqu'en 1938 nos matches de BB se faisaient d'après un règlement national, modifié, ne tenant pas compte exactement des règlements internationaux. Le 7 avril 1938 le comité central décida d'abroger ce mode de jouer et prescrivit d'appliquer le règlement comme il était alors en vigueur internationalement.

L'activité de la fédération fut interrompue par l'invasion des troupes allemandes le 10 mai 1940, mais reprise le 11 août 1940. Cependant, le 2 septembre 1940, le comité d'alors jugea opportun de continuer comme fédération indépendante sous la dénomination de «Fédération Luxembourgeoise de Basketball», la déliant ainsi de la FJCL, d'où elle était sortie et dont elle faisait partie jusque-là. Malgré cela la FLBB fut dissoute par décret de l'occupant en août 1941 et sa fortune confisquée. Mais en 1942 des démarches privées furent faites

pour arriver à organiser un championnat commun lorrain-luxembourgeois et c'est ainsi que deux saisons durant et jusqu'en mai 1944 des clubs de chez nous: Bettembourg, Differdange, Kayl, Luxembourg, Mersch, participèrent à des matches de championnat ensemble avec des clubs lorrains: Basse-Yutz, Thionville, Hayange, Sarrebourg.

Grâce à l'initiative du secrétaire-général la fédération fut nouvellement constituée en 1945. Le premier comité central d'après-guerre, nommé le 19 mai 1945, était composé comme suit: Président M. Aloyse Weirich; vice-président Aloyse Duhr, Ahn; secrétaire-trésorier M. Léon Brosius; membres MM. Victor Conzemius, Dudelage; Marcel Dries, Kayl; Aloyse Schiltz, Luxembourg; Michel Schmit, Luxembourg; René Terrens, Differdange; François Urwald, Grevenmacher.

Le comité se mit résolument à l'oeuvre. De nouveaux statuts furent élaborés, des commissions créées: commission technique, commission des arbitres, commission des litiges, commission de propagande, des règlements établis pour chacune de ces commissions. Des championnats furent organisés, des matches de coupe fédérale, Coupe FLBB et Coupe Prince Charles. Une Coupe Commémorative en l'honneur des membres de la FLBB morts pour la patrie fut créée en 1950, dotée de deux coupes mises en compétition tous les ans au parc de la station thermale de Mondorf-les-Bains, etc. Le contact international n'était pas négligé. Il fut intensifié au contraire et des matches furent arrangés avec tous les voisins: la Lorraine, la Belgique, la Hollande, la France, la Suisse, l'Allemagne. Un des premiers en date était celui contre la Belgique le 10 février 1946 à Bruxelles, qui nous valut par 77 : 16 une bien sévère défaite et nous révéla notre retard en la matière vis-à-vis des grandes nations en BB, retard dû surtout à la carence de la plupart de nos clubs durant les années de guerre. La direction fédérale n'hésita pas à faire participer l'équipe nationale à des championnats d'Europe. C'est ainsi que le Luxembourg était représenté aux Championnats d'Europe 1946 à Genève, où il se classait huitième sur dix participants devant la Pologne et l'Angleterre, 1951 à Paris où il ne pouvait se classer qu'à la dix-septième et dernière place, 1955 à Budapest enfin, où il réussissait à remporter trois belles victoires qui, sur dix-huit

nations engagées, lui valurent la quinzième place devant la Suède, l'Allemagne et le Danemark.

La FLBB reprit son activité en 1945 avec douze clubs: Palma Ahn, Sparta Bertrange, Sporting-Nitia Bettembourg, BBC Bettembourg, Red Boys Differdange, Etzella Ettelbruck, Les Mosellans Grevenmacher, Black Boys Kayl, Black Star Mersch, Vauban Pfaffenthal, BBC Rodange et AS Soleuvre, auxquels vinrent s'ajouter par la suite huit autres: Amicale Steinsel, Ro'de Le'w Kayl, Fraternelle Esch, Grengewald Hostert, Racing Luxembourg, CAD Dudelange, Excelsior Mondorf, BBC Diekirch, en sorte que la fédération compte actuellement vingt clubs.

Les championnats depuis 1945 furent gagnés: 1945, 1946 et 1953 par le CS Sporting-Nitia Bettembourg; 1947, 1948, 1949, 1950, 1951 et 1954 par le B. B. C. Bettembourg; 1952 par le Black Boys Kayl.

Vainqueurs de la Coupe FLBB étaient:

- 1946: Sporting-Nitia Bettembourg;
- 1947: Sporting-Nitia Bettembourg battant en finale B.B.C. Bettembourg par 25 : 22, 12 : 10 (21 : 21)
- 1948: B. B. C. Bettembourg battant Sporting-Nitia Bettembourg 38 : 15 (10 : 10)
- 1949: B.B.C. Bettembourg
- 1950: Black Boys Kayl battant B.B.C. Bettembourg 30:25
- 1951: B.B.C. Bettembourg battant Etzella Ettelbruck 42:26
- 1952: B.B.C. Bettembourg battant Ro'de Le'w Kayl 36:28
- 1953: B.B.C. Bettembourg battant Palma Ahn 47 : 25
- 1954: Sparta Bertrange battant Racing Luxembourg 65:49 (23:24)

La Coupe Prince Charles, mise en compétition pour la première fois en 1954, fut gagnée par B.B.C. Bettembourg, battant en finale Black Boys Kayl 54:29.

La FLBB ayant eu à organiser la Coupe de la Souveraine en 1954, mise en compétition les 20 et 21 novembre 1954, celle-ci devint la proie d'Etzella Ettelbruck, battant en finale Palma Ahn 92:52.

Les résultats des matches internationaux joués depuis 1945 sont les suivants:

1) *Contre la Lorraine:*

14-10-1945 à Nancy	Lorraine-Luxembourg 47:25
22- 9-1946 à Bettembourg	Luxembg. A-Lorraine A 30:20 Luxembg. B-Lorraine B 16:38
22- 5-1949 à Thionville	Lorraine A-Luxembg. A 38:32 Lorraine B-Luxembg. B 64:34
2- 4-1950 à Esch-Alz.	Luxembg. A-Lorraine A 38:51 Luxembg. B-Lorraine B 36:69
29- 4-1951 à Bar-le-Duc	Lorraine A-Luxembg. A 35:38 Lorraine J-Luxembg. J 73:11
18- 5-1952 à Diekirch	Luxembg.-Lorraine 38:53
22- 5-1954 à Hussigny	Lorraine-Luxembg. 62:31
15- 5-1955 à Diekirch	Luxembg. A-Lorraine A 36:53 Luxembg. J-Lorraine J 32:40

2) *contre la Belgique:*

10- 2-1946 à Bruxelles	Belgique-Luxembourg 77:16
15-12-1947 à Charleroi	Belgique Sud-Luxembg. 42:27
24- 2-1951 à Luxembourg	Luxembourg-Belgique 28:36
22- 5-1952 à Ostende	Belgique-Luxembourg 53:18
25- 4-1953 à Luxembourg	Luxembourg-Belgique 29:69
30- 5-1954 à Arlon	Belgique-Luxembourg 66:47

3) *contre la France:*

1947 à Nancy:	France-Luxembourg 46:9
1948 à Luxembourg:	Luxembourg-France 12:47
1955 à Strasbourg:	France-Luxembourg 62:52

4) *contre la Hollande:*

13- 7-1948 à Amsterdam	Hollande-Luxembourg 27:18
19- 6-1949 à Bettembourg	Luxembourg-Hollande 29:35
22- 3-1952 à Harlem	Hollande-Luxembourg 47:30
14- 4-1953 à Luxembourg	Luxembourg-Hollande 20:60

5) *contre la Suisse:*

24- 3-1951 à Luxembourg	Luxembourg-Suisse	32:36
25- 3-1951 à Esch-Alz.	Luxembourg-Suisse	50:33
9- 5-1954 à Berne	Suisse-Luxembourg	92:53

6) *contre l'Allemagne:*

25- 4-1954 à Ahn	Luxembg.-Allemagne	61:42
23- 4-1955 à Heidelberg	Allemagne A-Luxbg. A	69:38
	Allemagne J-Luxbg. J	80:45

Résultats obtenus aux Championnats d'Europe.

1946 à Genève:

Matches:	Pologne-Luxembourg	45:27
	Hongrie-Luxembourg	48:10
	Italie-Luxembourg	73:15
	Luxembourg-Angleterre	50:27 (20:20)
	Belgique-Luxembourg	42:11

Classement: 1) Tchécoslovaquie 2) Italie, 3) Hongrie, 4) France, 5) Suisse, 6) Hollande, 7) Belgique, 8) Luxembourg, 9) Pologne, 10) Angleterre.

1951 à Paris:

Matches:	France-Luxembourg	72:26
	Italie-Luxembourg	76:20
	Hollande-Luxembourg	46:32
	Suisse-Luxembourg	68:36
	Danemark-Luxembourg	46:45

Classement: 1) URSS, 2) Tchécoslovaquie, 3) France, 4) Bulgarie, 5) Italie, 6) Turquie, 7) Belgique, 8) Grèce, 9) Finlande, 10) Hollande, 11) Autriche, 12) Allemagne, 13) Suisse, 14) Danemark, 15) Portugal, 16) Ecosse, 17) Luxembourg.

1955 à Budapest:

Matches:	URSS-Luxembourg	103:36
	Suède-Luxembourg	54:53
	Suisse-Luxembourg	73:50
	Roumanie-Luxembourg	69:40
	Turquie-Luxembourg	72:56
	Luxembourg-Danemark	46:31
	France-Luxembourg	84:30

Luxembourg-Suède	65:59
Autriche-Luxembourg	80:55
Luxembourg-Suède	56:52

Classement: 1) Hongrie, 2) Tchécoslovaquie, 3) URSS, 4) Bulgarie, 5) Pologne, 6) Italie, 7) Roumanie, 8) Yougoslavie, 9) France, 10) Finlande, 11) Turquie, 12) Angleterre, 13) Autriche, 14) Suisse, 15) Luxembourg, 16) Suède, 17) Allemagne, 18) Danemark.

Les finales des «Journées Commémoratives» à Mondorf avaient pour résultat:

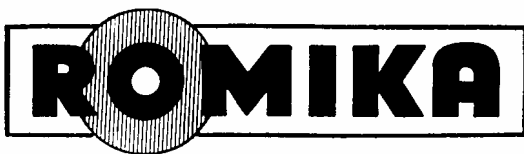
Ire Division:

1950:	BBC Bettembg.-Sporting-Nitia Bettembg.	36 : 28
1951:	BBC Bettembourg-AS Soleuvre	23 : 22
1952:	Palma Ahn-Sporting-Nitia Bettembourg	30 : 26
1953:	Palma Ahn-Black Boys Kayl	35 : 27
1954:	Sporting-Nitia Bettembg.-BBC Bettembg.	40 : 26
1955:	Etzella Ettelbruck-Black Boys Kayl	47 : 41

Ile Division:

1950:	Sparta Bertrange-Etzella Ettelbruck	18 : 16
1951:	Sporting-Nitia Bettembg.-Sparta Bertrange	52 : 34
1952:	Etzella Ettelbruck-Sparta Bertrange	28 : 24
1953:	Sparta Bertrange-Racing Luxembourg	38 : 28
1954:	Black Star Mersch-Les Mosellans Grevenm.	30 : 18
1955:	Les Mosellans Grevenmacher-Racing Luxbg.	58 : 49

La FLBB a déployé une grande activité dans les vingt ans de son existence. Elle a eu bien des difficultés pour se maintenir. Et elle est trop petite encore avec ses vingt clubs affiliés. Il reste du travail à faire, sur le plan national et sur le plan international. La fête du 20e anniversaire avec les grandes rencontres internationales que comporte le programme lui seront sans doute d'un réconfort stimulant et lui donneront à coup sûr le courage nécessaire de continuer sa difficile mais belle mission et de la mener à bonne fin: aider au développement physique, et par cela intellectuel et moral. de la jeunesse de notre cher petit pays.



Chaussures de sport

*au tissu aérophile, à semelle intérieure orthopédique avec soutien
articulaire, à semelle extérieure spéciale anti-dérapante*



LA CHAUSSURE PARFAITE DU JOUEUR

Agent Général pour le Luxembourg, la Belgique et le Congo Belge

ROCATEX

S. A.

LUXEMBOURG, 1, rue Mercier

Téléphones: 229 84 et 214 06

ROBERT BUSNEL

ENTRAINEUR NATIONAL DE LA F. F. B. B.

Athlète avant tout

Le basketteur moderne doit posséder de parfaites qualités techniques, mais aussi l'esprit d'équipe

Il y a quelques vingt ans à l'heure où naissait la Fédération Luxembourgeoise, le basketball international prenait aussi son essor avec les premiers championnats d'Europe à Genève.

Cette première confrontation européenne voyait s'opposer des athlètes remarquables mais à la technique rudimentaire. Il ne faut pas oublier, en effet, qu'en France notamment ce fut la Fédération d'Athlétisme qui développa le basket en son sein pour trouver à ses athlètes un sport de compensation en hiver.

Puis en 1936 les Américains montrèrent à Berlin ce qu'était la technique parfaite, et les mouvements tactiques bien ordonnés prenaient le pas sur les individualités aussi brillantes soient-elles.

Petit à petit se créa le «basketteur» qui ne fut plus un athlète, mais un spécialiste qui travailla technique et tactique en oubliant cette fois de développer ses qualités athlétiques.

De nos jours cette transition est terminée.

Athlète avant tout. - Dans tous les pays du monde ce sont désormais de véritables athlètes complets qui pratiquent le basket. Cette formation de base est indispensable pour que le basketteur puisse par la suite assimiler les gestes techniques et les réaliser avec le maximum d'efficacité. Les tournois internationaux extrêmement durs demandent des qualités de résistance notamment, que seule une préparation athlétique sévère peut donner.

Technique parfaite. - Dans ce domaine les progrès ont été étonnants. Cela vient de ce que l'athlète complet a commencé très jeune cette préparation technique. Dès l'âge de sept ans, en effet, aux U. S. A. comme dans beaucoup de pays, l'enfant apprend la technique des différents sports aussi bien dans le domaine défensif que dans le domaine offensif. Il acquiert ainsi l'automatisme indispensable pour l'exécution rapide de tous les gestes du basket. Cependant deux gestes techniques doivent attirer l'attention particulière des basketteurs: la passe et le shoot, car c'est de ces deux gestes là surtout que vient l'efficacité du basketteur.

Enfin le coup franc (malheureusement) prend un fait important dans les résultats. Aux derniers championnats d'Europe, par exemple, environ quatre-vingt lancers-francs furent effectués par match. Une forte moyenne dans ce domaine est un gage de succès pour n'importe quel match international.

Tactiques appropriées. - Désormais les rencontres de basket se jouant entre athlètes souvent de même valeur, la tactique prend une place importante. Elle se traduit par les combinaisons *qui sont préparées en fonction de la tactique adverse*. C'est la recherche de ces combinaisons répondant à toutes les situations de jeu qui fait la beauté et l'attrait du basket.

Malheureusement la préparation imparfaite sur les plans physiques et techniques des basketteurs rendent ces combinaisons difficiles. Il s'ensuit, trop souvent hélas, un jeu d'improvisation souvent décousu. En cela les Américains restent

dans les traditions du jeu qu'ils ont imaginé: ils sont toujours les meilleurs basketteurs du monde.

Trois maux importants. - Le basket actuel a aussi trois maux qu'il serait vain de nier:

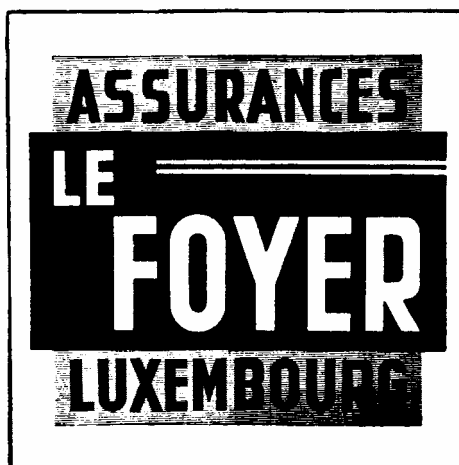
— les géants (joueurs de plus de deux mètres) déforment souvent l'esprit du basket, créant un jeu de puissance et de force;

— le «garder la balle» que des équipes élèvent à la hauteur d'une tactique, en rendant le jeu monotone;

— l'arbitrage qui est dépassé par la violence du jeu athlétique et qui n'est pas encore unifié dans le monde.

Il n'en reste pas moins que le basket poursuit sa marche triomphale. Du petit jeu qu'il était il y a vingt ans, il est devenu un grand sport qui trouve sa consécration dans la pratique en salle. Des milliers de basketteurs dans le monde sont groupés autour de plus de soixante-dix Fédérations; des milliers de spectateurs (30.000 par rencontre aux championnats du monde et d'Europe); des compétitions innombrables suivies avec enthousiasme par la plupart des Nations (nécessité même d'éliminatoires pour les Jeux Olympiques), tout cela montre l'essor unique d'un sport, dont les qualités physiques et les vertus morales préparent plus que tout autre aux dures nécessités de la vie.





FORTUNA

Société Coopérative d'Épargne



L U X E M B O U R G

130, Boulevard de la Pétrusse

Tél. 225-57

ENTRAINEMENT

Il n'est pas sorcier de dire que dans beaucoup de clubs la séance d'entraînement se résume en un bon petit match disputé jusqu'à «plus soif».

C'est une méthode qui met en avant le recours à la spontanéité, à l'instinct.

Le joueur devient un produit du jeu.

Le jeu est donc considéré comme un tout détenant en lui-même la vertu de faire accomplir des progrès.

Cette conception globale du basket peut se traduire par *«du jeu et pas de travail»*.

Quelques «bouquineurs» se sont mis dans la tête que la valeur globale d'une équipe était avant tout la somme de la valeur physique et de la valeur technique de chaque équipier.

Le joueur n'est pas considéré comme un produit du jeu; il est placé d'emblée devant les techniques modernes qui constituent les automatismes corrects.

La séance d'entraînement devient une séance d'étude au cours de laquelle la formation physique est développée et les éléments techniques sont appris lentement, minutieusement.

Ce n'est que plus tard, lorsque les connaissances techniques seront accrues, que se fera la mise au point tactique.

En d'autres termes, cette conception analytique du basket peut se traduire par *«du travail et pas de jeu»*.

Ces deux conceptions, diamétralement opposées, donnèrent cependant des résultats.

Aussi, certains adoptèrent en même temps ces deux méthodes en consacrant une partie de leur entraînement à l'initiation sportive et l'autre au jeu.

Ils constatèrent pourtant qu'en match tout se passait comme si la première partie de leur entraînement avait été oubliée.

Tout cela n'est dans le fond que très normal puisqu'il existe un fossé entre ces deux conceptions.

Il restait donc toujours à trouver la conception qui donne la possibilité de modifier d'une façon prévisible le comportement d'une équipe.

Au lieu de juxtaposer comme dans la conception éclectique du basket la méthode globale et la méthode analytique, nous avons préféré prendre le meilleur de chaque conception.

Dans cette conception «nouvelle» de l'entraînement, le jeu est un tout que nous analysons au travers du rapport *Attaquant-Défenseur* qui ne peut être dissocié.

En d'autres mots, le match constitue le point de départ et l'objectif à atteindre.

Nos problèmes ne prennent donc une signification que par rapport à l'adversaire.

Il faudra, par conséquent, savoir tirer du match les indications intéressantes tant sur les joueurs proprement dits que sur leur façon de jouer.

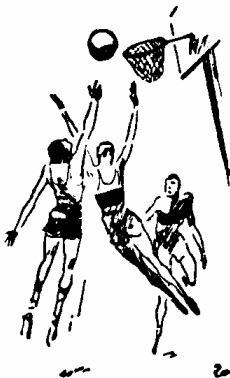
Le tout est d'y voir clair puisque le premier objectif à atteindre sera de fixer la direction de l'effort principal de l'équipe.

Il faudra alors déterminer les tactiques à mettre en oeuvre pour servir la dominante stratégique.

On définira enfin l'ensemble des moyens techniques dont devra disposer chaque joueur pour accomplir les tâches qui lui seront assignées dans le cadre de chaque tactique.

La technique sera déterminée d'une manière concrète par les nécessités et, encore une fois, c'est dans le match qu'on les trouvera.

En respectant les principes pédagogiques de la progression qui veulent qu'on aille toujours «du général au particulier» et «du simple au complexe», il vous sera enfin possible d'établir des plans d'entraînement qui vous permettent de modifier d'une manière prévisible et planifiée le comportement des joueurs de votre équipe.



LES RÉCEPTEURS DE TÉLÉVISION

PHILIPS

4 STANDARDS

12 Canaux

Les émissions belges 819 lignes
(français)

Les émissions belges 625 lignes
(flamand)

Les émissions françaises 819 lignes
(Télé-Lille)

Les autres émissions européennes
625 lignes (Allemagne etc.)

et Luxembourg



PIERRE KELSEN

ENTRAINEUR NATIONAL DE LA F. L. B. B.

CONSIDERATIONS

sur le Basketball luxembourgeois

Depuis sa création en 1932 le Basket luxembourgeois a connu bien des déboires mais aussi quelques belles satisfactions. Nous ne devons jamais perdre de vue que nous resterons toujours désavantagés vis-à-vis des grandes nations qui possèdent en général un immense réservoir de joueurs et surtout de larges moyens financiers permettant l'organisation de stages et surtout la formation d'entraîneurs qualifiés, ceci étant un très grand atout dans la formation technique et physique du joueur. A ce point de vue l'entraînement et la formation de nos équipes de clubs s'en ressentent beaucoup, et de par la force des choses, mettre sur pied une équipe nationale devient assez malaisé vu notre manque évident de joueurs de classe vraiment internationale. Certes, nous possédons

quelques éléments de bonne classe, mais cela ne suffit point pour espérer jouer un grand rôle dans le concert international.

La F. L. B. B. a fait ces deux dernières années de très gros efforts pour tenter de relever le niveau et notre standing de jeu, ceci surtout en poursuivant une politique des jeunes qui a déjà donné quelques bons résultats. Le Basketball moderne, je pense, est arrivé à un tournant de son histoire, les grandes rencontres internationales ne sont plus un jeu mais de véritables combats qui exigent des athlètes complets, physiquement et techniquement. La meilleure preuve nous fut fournie aux derniers Championnats d'Europe à Budapest, où seules les nations possédant des joueurs aux qualités physiques, techniques et morales parfaites purent se classer dans les finales. Malheureusement seuls les pays de l'Est purent présenter de telles formations à l'exception de l'Italie. A mon avis les nations de l'Ouest de l'Europe devront prévoir une profonde révision de leurs systèmes et méthodes de jeu pour espérer ravir un jour la suprématie actuelle à des pays tels que la Hongrie, l'U.R.S.S., etc.

Le Basket luxembourgeois a malgré tout fait preuve ces dernières années d'une vitalité et d'une volonté de progression évidentes. Nos derniers résultats internationaux doivent nous inciter à poursuivre ces efforts et j'estime que c'est là le bon chemin. Les performances réalisées contre la France à Strasbourg, la Lorraine à Diekirch et surtout notre bonne prestation aux Championnats d'Europe à Budapest justifient les espoirs et les sacrifices consentis par les dirigeants de la F. L. B. B., afin de donner au Basket luxembourgeois la qualité, le nombre et surtout la place qu'il mérite dans le cadre national et international.

Certes, il reste beaucoup à faire, surtout au point de vue de notre équipe représentative. Le Luxembourgeois de par son tempérament est quelque peu individualiste et rouspéteur, certains de nos joueurs ne réalisent pas le grand honneur qui leur échoit à endosser le maillot aux couleurs nationales et jouent une rencontre internationale comme un simple match amical, à l'encontre d'autres qui luttent et se battent afin de faire honneur à leur sélection et à leur pavillon dans la mesure de leurs possibilités. Quant à la technique, nous restons dans une honnête moyenne, ce qui nous manque en général, c'est

la précision, l'adresse et surtout la rapidité de jeu et beaucoup la cohésion. Toutes ces lacunes, nous pouvons espérer les combler, mais pour y arriver, seul l'entraînement et toujours l'entraînement pourra donner un résultat tangible et positif. Malheureusement là réside un peu le point faible de notre préparation aux rencontres internationales, et ceci faute de temps et d'argent. Certains de nos joueurs s'imposent de véritables sacrifices pour assister aux entraînements hebdomadaires, car, ne l'oublions pas, nous sommes un des rares sports amateurs cent pour cent.

Si nous arrivons à réunir nos joueurs plus souvent et dans un travail méthodique et sérieux, je suis certain que nous parviendrons à donner une belle prestance à notre équipe représentative et que nous pourrons nous présenter sans crainte à l'étranger. C'est vers ce but que nous devons diriger tous nos efforts.

Malgré les défauts de notre Basket actuel, j'ose quand-même prétendre que nous rangeons sur le plan international avec des nations comme la Suisse, la Suède, l'Allemagne, l'Angleterre, l'Autriche. Les joueurs qui ont participé cette année aux rencontres internationales méritent la plupart la note bien, car la majorité ont donné le meilleur d'eux-mêmes; certains se sont parfois surpassés, et je puis seulement leur dire de continuer dans un large esprit de camaraderie sportive et de solidarité nationale.



CAFÉ MOSELLAN

propr. Jules Sertznig-Wies

Siège social du BBC. LES MOSELLANS

GREVENMACHER

CAVES ALBERT DUHR

propriété viticole

depuis 1872

AHN

Tél. 43 Wormeldange

CAFÉ DU COMMERCE ET DES MÉTIERS

Mario Rossini

LUXEMBOURG

18, av. de la Porte-Neuve - Tél. 262 85

Siège social de la F.L.B.B. et de la F.L.A.

Siège du Judo

Depuis 1891

CHAPELLERIE-CHEMISERIE

JAGER-OBERLINKELS

ETTELBRUCK



DIEKIRCH

CENTRE TOURISTIQUE ET SPORTIF

Notre Ville se fait un honneur de participer aux fêtes jubilaires du 20^{me} Anniversaire de la Fédération Luxembourgeoise de Basketball.

Au nord du pays, Diekirch est le centre urbain dont les activités sportives sont les plus variées. Le basketball jusqu'à une époque récente, il est vrai, ne fut pas encore pratiqué chez nous. La lacune a été heureusement comblée. Grâce à l'initiative de quelques promoteurs idéalistes, un club a été mis sur pied et il nous a déjà donné maintes preuves de sa vitalité bien juvénile. Pour encourager les adeptes diekirchois, la Fédération nous a dotés de l'acte final de son tournoi qui vraiment se présente

MARBRIERIE JACQUEMART

MARBRES ET GRANITS de toutes provenances
MARBRERIE GÉNÉRALE pour le Bâtiment et l'Ameublement
MONUMENTS FUNÉRAIRES
TRAVAUX D'ART ET D'ARCHITECTURE

L U X E M B O U R G - 47, AVENUE DE LA GARE

JOS. THOMMES-SAND, KAYL

COMBUSTIBLES

PRODUITS AGRICOLES

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

PRODUITS ETERNIT

TRANSPORTS

MAURICE MANDERSCHIED

LUXEMBOURG-HOLLERICH

87, route d'Esch - Tél. 253 18

recommande ses AUTOCARS

LOUAGE D'AUTOS de 10—60 places

SIMON-KAISER

FABRIQUE DE MEUBLES

L A M A I S O N D U B O N M E U B L E

E T T E L B R U C K

comme un événement unique dans l'histoire encore brève du basketball luxembourgeois.

Nous apprécions les efforts des dirigeants et membres actifs de notre club local et qui tendent à en assurer l'épanouissement. Ils ne sauraient évidemment réussir pleinement qu'en vulgarisant et popularisant ce sport viril, encore trop inconnu. Dès à présent, nous avons cependant l'impression qu'ils sont dans la bonne voie.

Le tournoi anniversaire de la Fédération sera un puissant stimulant. Les équipes nationales de Belgique, France et Grande-Bretagne qui participent à la compétition, garantissent le succès sportif. Ce tournoi fera voir à nos propres joueurs qu'ils ne sont pas isolés, mais qu'ils appartiennent à une grande et vaste famille sportive, répandue à travers toute l'Europe.

Dans cet esprit nous souhaitons une chaleureuse bienvenue à nos hôtes étrangers, aux basketteurs belges, français et anglais, nous exprimons notre reconnaissance aux dirigeants de la Fédération luxembourgeoise et nous leur présentons nos félicitations pour le 20^{ème} Anniversaire. Enfin, nous assurons les joueurs de Diekirch de toute notre sympathie.

Henry CRAVATTE,

Bourgmestre de la Ville de Diekirch



L'Expérience Centenaire

de la

BANQUE INTERNATIONALE A LUXEMBOURG

*vous garantit la meilleure exécution
de toutes vos opérations financières*

Siège social: L U X E M B O U R G, 2bis, Boulevard Royal

Agences dans les principales localités du Pays

Toutes les rencontres du

*„GRAND TOURNOI INTERNATIONAL
DU XX^e ANNIVERSAIRE“*

sont jouées avec les

ballons **TOR**

AGENT GENERAL POUR LE LUXEMBOURG

FRANCIS POHL

L U X E M B O U R G

1, rue Beck

#####

VILLE DE LUXEMBOURG

VENDREDI, 16 SEPTEMBRE 1955

Hall d'Exposition, 20.30 heures:

LUXEMBOURG-FRANCE

En lever de rideau, à 19.30 heures:

Palma Ahn—Sparta Bertrange (Juniors)

Comité d'organisation:

Le capitaine Aloyse SCHILTZ, président;
Michel SCHMIT et Albert THEISEN, vice-présidents;
Joseph JUNKER, secrétaire;
Roger DECKER, trésorier;
Emile GOEBEL, M^{lle} Alice GRETHEN, Eug. LINSTER,
Paul LINSTER, Benn STOOS, membres.

#####

VILLE DE KAYL

VENDREDI, 16 SEPTEMBRE 1955

Terrain: Black Boys, à 20.30 heures:

ANGLETERRE-BELGIQUE

En lever de rideau, à 19.30 heures:

Ville de Bettembourg—Ville de Kayl (sélection)

Comité d'organisation:

Joseph MILLE, maire, président;
Louis FLOHNER et Joseph THOMMES, vice-présidents;
Mathias REINERT, secrétaire;
Aug. BACKES, Paul THIEL, Michel UIRES, membres.

#####

P
R
O
G
R
A
M
M
E



ECHTERNACH

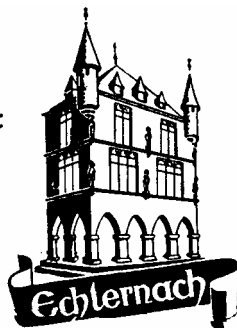
*LE GRAND CENTRE DE TOURISME ET DE VILLÉ-
GIATURE DE LA «PETITE SUISSE LUXEMBOUR-
GEOISE» ET DU GRAND-DUCHÉ*

RENSEIGNEMENTS GRATUITS PAR LE
BUREAU OFFICIEL DE RENSEIGNEMENTS

#####

VILLE D'ECHTERNACH

SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1955



Terrain du Lycée Classique, 20.00 heures:

LUXEMBOURG-BELGIQUE

En lever de rideau, à 19.00 heures:

Etzella Ettelbruck—BBC Diekirch (Juniors)

Comité d'organisation:

Le Dr. René TRIERWEILER, président;

René BISDORFF, secrétaire;

Ernest GOEDERT, Jacques DIESCHBOURG, Prosper
ELSEN, Charles GEISEN, membres.

#####

VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1955

Terrain: F. C. Jeunesse, à 20.30 heures:

ANGLETERRE-FRANCE

En lever de rideau, à 19.30 heures:

A. S. Soleuvre—U. S. Aumetz (Juniors)

Comité d'organisation:

Le Dr. Marcel THEISEN, président;

Henri RASQUIN, vice-président;

Marcel WAGNER, secrétaire;

Georges PLEISER, trésorier;

J. P. ANEN, Menn FREYMAN, Fernand CLAUDE,
Henri HUSS, François DONVEN, Jean MULLER, René
SCHROEDER, Eugène WEYRICH, Joseph VERECKT,
Lucien BERNAR, Pierre COLLING, membres.

#####

LA LUXEMBOURGEOISE



ASSURANCES

Letzeburger Sportsleit!

FIR ALL ER ASSURANCEN

WEND IECH UN

LA LUXEMBOURGEOISE

DE' IECH FIR ALL RENSEIGNEMENTER

ZUR VERFÜGUNG STÉT

VILLE DE DIEKIRCH

TERRAIN DU LYCÉE CLASSIQUE
DIMANCHE, 18 SEPTEMBRE

15,00 HEURES:

LUXEMBOURG-ANGLETERRE

16,30 HEURES:

BELGIQUE-FRANCE

18,30 HEURES:

*RÉCEPTION PAR LA MUNICIPALITÉ
ET REMISE DES TROPHÉES*

Comité d'organisation :

Joseph LENTZ, président; Albert ENSCH, vice-président;
Emile ZIGRAND, secrétaire; Remy WAGNER, trésorier; Alex
BAULER, Félix JOST, Paul JOST, Joseph ELCHEROTH,
François MATHIGEN, Pierre MLYERS, membres

ENTRÉE: 20.— FRANCS

MEMBRES F.I.B.B., L.A.S.E.L. ET MILITAIRES:
10.— FRANCS

HOTEL LEPAGE

Propr.: P. Lepage

L U X E M B O U R G

20, Avenue de la Porte-Neuve - Tél. 227 34

*Cuisine très renommée - Chambres confortables - Eau courante
chaude et froide - Chauffage central*

HARY PUTZ

L U X E M B O U R G
E T T E L B R U C K

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

ARTICLES SANITAIRES

CARRELAGE

BOIS - CHARBONS

HOTEL DES 7 CHATEAUX

Propr. FRIEDEN-REDING

M E R S C H (Luxembourg)

Téléphone 93

SIEGE SOCIAL DU BLACK STAR, MERSCH

BERTÉ EMILE

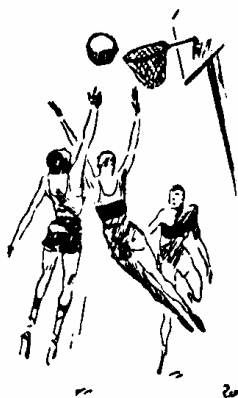
Café - Jeu de Quilles

ENTREPRISES - TRANSPORTS - CHARBONS

GRAVIER ET SABLE

BERINGEN/MERSCH, Tél. 320 71

EINIGES



VOM BASKETBALL-REGELWERK

Schon vor Jahrhunderten spielten die Ureinwohner Süd- und Mittelamerikas und auch die Normannen in der Bretagne ein dem heutigen Basketball verwandtes Ballspiel. Das moderne Basketballspiel und seine Regeln sind in den grundlegenden Zügen im Jahre 1892 von Dr. Naismith in Springfield, Mass. (USA) entwickelt worden. In ganz kurzer Zeit hat sich dieses neue Ballspiel dann das Interesse der ganzen Welt erobert. Als das Basketballspiel bei den Olympischen Spielen 1936 in Berlin zum ersten Male in das offizielle Programm aufgenommen war, haben bei diesem olympischen Turnier schon die Mannschaften von 21 Nationen teilgenommen.

Eine Basketballmannschaft besteht aus 5 Spielern; zu diesen 5 Spielern können noch bis zu 7 Auswechselspieler hinzukom-

DIE
SANKT-PAULUS-DRUCKEREI A. G.
LUXEMBURG

IST IN DER DRUCKLEGUNG VON
FESTBROSCHUEREN SPEZIALISIERT

RASCHE LIEFERUNG

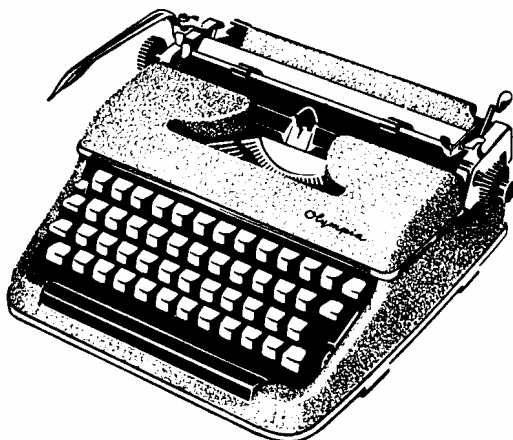
KÜNSTLERISCHE GESTALTUNG DURCH EIGENE
GRAPHIKER UND KÜNSTLER

MODERNE LINOTYPE- UND MONOTYPE-SCHRIFTEN

EINWANDFREIER DRUCK AUF EINFARBEN- UND
ZWEIFARBEN-MASCHINEN

VERGEBEN SIE IHRE BROSCHÜREN NICHT, OHNE VORHER
BEI DER SANKT-PAULUS-DRUCKEREI EINE PREISOFFERTE
EINVERLANGT ZU HABEN

Les Machines
de Bureau
de grande classe



AGENCE pour le Grand-Duché de Luxembourg

ETS. CARLO SERVAIS

LUXEMBOURG - 6, rue Beck - Tél. 297-14

men, die auf Verlangen des Mannschaftsführers oder des Managers während des Spiels beliebig oft ausgewechselt werden können.

Das Spiel dauert 2×20 Minuten. Zwischen den beiden Hälften ist eine Pause von 10 Minuten. Außer dieser Pause kann jede Mannschaft 4 sog. Auszeiten von je einer Minute verlangen, um ermüdeten Spielern eine kurze Ruhepause zu gönnen oder um eine neue taktische Spieleinstellung zu beraten. Der Zeitnehmer kontrolliert die Spielunterbrechungen und läßt die Zeit, in welcher der Ball nicht im Spiel gewesen ist, nachspielen.

Das Spiel beginnt in der Feldmitte. Der Ball wird von dem einen Schiedsrichter zwischen zwei gegnerischen Spielern hochgeworfen (Springball). Wenn der Ball den höchsten Punkt seiner Bahn erreicht hat, springen beide Spieler nach dem Ball, um ihn mit der offenen Hand einem ihrer Mitspieler zuzuschlagen. Fausten ist verboten.

Mit dem Ball in der Hand darf nicht gelaufen werden. Wenn ein Spieler mehrere Schritte gemacht hat, pfeifen die Schiedsrichter wegen Schrittfehlers ab und geben der anderen Partei den Ball zum Einwurf von der Seitenlinie. Wie beim Handball dribbelt man auch beim Basketball mit dem Ball, allerdings nur mit einer Hand (abwechselnd links und rechts ist erlaubt). Hat der Spieler nach dem Dribbeln den Ball mit beiden Händen aufgenommen oder den Ball mit einer Hand an den Körper gezogen, dann ist das Dribbeln beendet. Der Spieler kann dann entweder auf den Korb schießen oder den Ball an einen Mitspieler abgeben. Ein zweites Dribbeln ist nicht erlaubt; die Schiedsrichter pfeifen wegen Doppeldribbeln ab und geben der anderen Mannschaft den Ball zum Einwurf.

Fällt der Ball von oben durch den Korb, so zählt der erreichte „Korb“ 2 Punkte. Gleichgültig ist es dabei, ob der Ball das Spielbrett berührte oder nicht. Ein verwandelter Freiwurf, der für einen persönlichen Fehler verhängt wurde, zählt nur einen Punkt. Nach einem erreichten Korb wird der Ball von der Mannschaft in das Feld gegeben, gegen die der Korb erzielt wurde.

Basketball ist das „körperlose“ Spiel. Es verbietet die Berührung des Gegners. Ein Verstoß gegen diese Regel hat einen persönlichen Fehler (Foul) zur Folge. Der gefoulte Spieler erhält einen Freiwurf. Ein Spieler mit 5 Fouls muß ausscheiden.



MONOPOL
— — — — —
NICOLAS
Scholer

LUXEMBOURG
BETTEMBOURG
ESCH/ALZ.

DIFFERDANGE
DUDELANGE
PÉTANGE

S A M. G I O R G E T T I

ENTREPRISE DE CONSTRUCTION

E T T E L B R U C K

BUREAU A LUXEMBOURG

6. rue Adolphe

FERNSEH- UND RADIOGERÄTE
WASCHMASCHINEN UND TROCKENSCHLEUDERN
PLATTENSPIELER - STAUBSAUGER - LÜSTER

ÉLECTRICITÉ

R. REISCH-KINNEN

L U X E M B U R G - 23, rue Philippe II - Tel. 276 24
Garantie und Lieferung im ganzen Land - Teilzahlungen

M. HANSEN - KEMP

TABACS - CIGARES
SOUVENIRS

17, Place d'Armes

L U X E M B O U R G



Hoflieferant

JOSY WELTER-*Lamen*

L U X E M B U R G

Roter Brunnen - Tel. 236 69

Tulpen, Narzissen, Hyazinthen usw. im Herbst pflanzen

KATALOG VON BLUMENZWIEBELN GRATIS AUF ANFRAGE

PARC-HOTEL

RESTAURANT

SE RECOMMANDE

D I E K I R C H - Tél. 34 72

Propr. Michels-Schlungs

Siège social du Basketball-Club Diekirch

ROBERT GANGLER

ASSURANCES (toutes branches)

REFERENCES: 1) Compagnies mondiales; 2) Conditions larges; 3) Tarifs
avantageux; 4) Règlement coulant

L U X E M B O U R G

79, Boulevard de la Pétrusse - Tél. 262 63

MANUFACTURE DE BONBONS ANGLAIS

AUGUSTE RICHARD & Cie

D I E K I R C H (Luxembourg)

HOTEL CENTRAL

Propr.: Emile LIEFFRIG-ATTEN

Siège du Football- et du Basketball-Club Ettelbruck

MAISON DE TOUT PREMIER ORDRE

CHAMBRES CONFORTABLES

BONNE CUISINE - EAU COURANTE

ETTELBRUCK (G.-D. Lux.) - 29, rue de Bastogne - Tél. 21 16



**POMPES
COMPRESSEURS
ROBINETTERIE**

Toutes pièces moulées en fonte, brutes et usinées - Moulage mécanique p. Pièces de série

Bureaux à Bruxelles:

K S B - Belgique, Bruxelles, 14, Square de
Meeûs - Tél. 11.28.24 - 11.31.21



FONDERIE ET ATELIERS DE MERSCH S.A.

Tél. 325 85 M E R S C H Tél. 325 86
Grand-Duché de Luxembourg

POUR LE FILTRE

Dessert Royal



Le café du sportsman



La
LOTÉRIE NATIONALE



fait des heureux

GROS LOT: 500.000 FRANCS

JOS. WILWERS

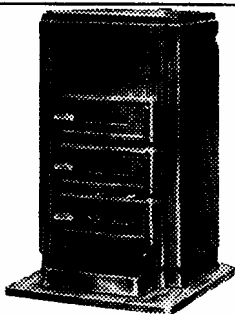
Mersch - Tél. 321 93

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
CHARBONS

APPAREILS A GAZ
Marque Roeder

DÉPÔT PETROGAZ

L I V R A I S O N A D O M I C I L E



Wann der én Uewen, eng Kachmaschin
oder eng Gasmaschin braucht, da wennt
iéch vertrauensvoll un d'

Maison SCHLEICH & CONRARDY

LUXEMBOURG-GARE

Salle d'exposition et de Vente: 9, rue de
Strasbourg. Bureau et Magasins: 42, rue
de Hollerich. Generalvertreter der best-
bekannten Marken: JUNO, SURDIAC,
NESTOR MARTIN, ANDRI.



CAFÉ DES SPORTS

GUY KIRSCH-FRANK

BERTRANGE
BIÈRES HENRI FUNCK

Le Rendez-vous des Sportifs et des Musiciens
SIÈGE SOCIAL DU VÉLO-CLUB „LE GUIDON“
Rendez-vous des Basketteurs

HOTEL GAISSER

Propr. Lucien Amberg

HOTEL MEUBLE - DÉJEUNER - CONFORT
MODERNE - PRIX MODÉRÉS - CENTRE VILLE

LUXEMBOURG

Rue Beaumont, 30 - Coin Avenue de la Porte-Neuve - Téléphone 230 61

Caves Coopératives des Vignerons de WORMELDANGE

FROT EISE WOURMELDINGER, EN ASS GUDD

Tel. 66

TRACTEURS HANOMAG
CAMIONS HANOMAG
1,5 - 2 - 2,5 TONNES
MACHINES AGRICOLES
PIÈCES DE RECHANGE
POUR TOUTE MACHINE HANOMAG
SERVICE

Ets. Jos. ZIGRAND

L U X E M B O U R G
66, RUE DE HOLLERICH, 66
T É L É P H O N E 2 9 5 7 5



CAVES

HENTGES Frères

Propriétaire, Pierre HENTGES

L U X E M B O U R G

VINS

MOSELLE LUXEMBOURGEOISE * FRANCE - ITALIE - ESPAGNE *
MOSELLE - SARRE - RUWER DU TRIERER BURGERVEREIN *
RHIN - LANGENBACH - WORMS - LIEBFRAUMLICH, NIERSTEIN,
RUDESHEIM etc. etc. etc.

LA FINE - RHÉNANIE IMPÉRIALE - DUJARDIN * CONSTANTINO
GRAND PORTO - VERMOUTH TORINO BELLARDI * AMER
PICON - PASTIC - PEC * LA BONNE GOUTTE —————

L I Q U E U R S D E M A R Q U E

*Frot iwerall de richlegen
lechternocher*



BUFF
*Fir Eere Mo
a fir Eer Gesondhèt*



Hôtel-Restaurant
AU BEAU SÉJOUR
DIEKIRCH-ESPLANADE
Propr. Metty Hourt-Reiles

Maison recommandée aux Basketteurs

ANC. MAISON WILWERS

Succ. A. THIEFELS

MERSCH-GARE - Tél. 320 40

MACHINES AGRICOLES

QUINCAILLERIE

ATELIER DE REPARATION

NIC. LINK

GELERNTER NÄHMASCHINEN-MECHANIKER

MERSCH - Tel. 321 63

Enorme Auswahl in SCHRANKMÖBEL von 7500—8900 Fr. - REPARATUREN
und ERSATZTEILE aller Marken. - Einbauen Ihres alten Nähmaschinen-
Kopfes in ein wunderbares Schrankmöbel. Preis 3500 Fr. - (Montage einbegr.)

PREST-O-LITE



La batterie qui dure !

Garantie 9 + 12 = 21 Mois

Pour le gros

ELECTRO-AUTO : R. REINERT

Luxembourg, Gare

Mir recommande'eren eis fir gud Miwelen



KANNERKUTSCHEN

BETTERCHER

ALL LITERIE FIR KANNER

PARKEN

STILLERCHER

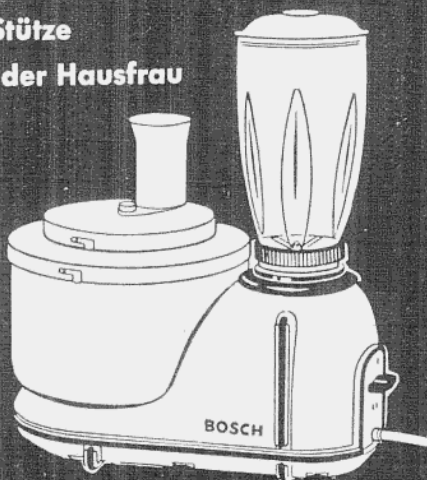
A VILL ANER ARTIKELN
FIR KANNER

a gro'sser Auswiel

Miwelgeschäft **ENSCH** *Diekirch*

BOSCH KÜCHENMASCHINE

**die Stütze
der Hausfrau**



**NEU
Victor**

Luxembourg

42, rue de
Strasbourg



Grand Garage
JEAN MULLER

S.à.r.l.

Automobiles:

PLYMOUTH CHRYSLER DE SOTO DODGE
HILLMAN SUNBEAM HUMBER

Camions:

FARGO DODGE COMMER HENSCHEL



ATELIERS DE RÉPARATIONS MÉCANIQUES
TÔLERIE - PEINTURE
STATION SERVICE
DÉPANNAGE JOUR ET NUIT

L U X E M B O U R G
70, route d'Esch - Téléphones 220 94 et 247 96

Fussböden

in Eiche, Buche, Kiefer und Tanne. Tannenkantholz nach Liste binnen kürzester Frist lieferbar. - Große Auswahl in Eichen, Buchen, Tannen, Kiefer, Limba, Kalungi, Sperrholz und Tischlerplatten für Bau- und Möbelschreiner - Brennholz franko Haus, äußerst billig. - Fußbodenversiegelung nur mit dem Spitzenerzeugn. NEODON-GLAS P.

HOFFMANN FRÈRES

s. à r. l.

Scierie. Parqueterie
Commerce de bois

M E R S C H
Tél. 320 72 et 322 72

HILDERSON-SPORTS

Ettelbruck

45, Grand'rue - Tél. 23 93

Raquettes de 1er ordre p. matches et championnats - Ballons de marques etc. - Equipement et habillement complet pour tous les sports. — Quelques SPÉCIALITÉS: Vestes de sport - Dernières Nouveautés 1955 en merveilleux coloris. Pour MOTOCYCLISTES: Collection unique dans tous les vêtements de cuir et toile imperméables - Casques et ceintures.



Automobilistes:

Equipements électr. d'Automobiles
Atelier de Bobinage
Accus - PREST-O-LITE
Auto-Super TELEFUNKEN
Roulement à Billes RIV

ROGER THILMAN

ETTELBRUCK - Tél. 21 22
22, Avenue Adolphe

INDUSTRIE DU BOIS

Société Anonyme

Diekirch

Succursale à Luxembourg
rue Mercier

Téléphones: Diekirch 34 21 et 34 22
Luxembourg: 222 78

Scierie et parqueterie - Bois de chauffage - Sciage à façon - Importation - Exportation - Matériaux de construction - Produits S.V.K. pour couverture des toitures - Tôles galvanisées, ondulées, mi-ondulées - Tuyaux - Tôles ondulées en aluminium - Tous bois de construction et de Menuiserie - Bois exotiques - Kilndried - Chêne du Japon - Oregon - Parana - Limba
PRIX TRÈS AVANTAGEUX
Bois du Nord - Tous les contre-plaqués - Plaques en fibre de bois - Plaques isolantes

Reiche Auswahl

an

VERBANDKASTEN
VERBANDSCHRÄNKEN
VERBANDTASCHEN

für Industrie, Gewerbe, Autofahrer, Sportvereine usw.

SPEZIELLE ZUSAMMENSETZUNGEN auf Anfrage
BESICHTIGUNG frei und ohne Kaufzwang

Comptoir Pharmaceutique Luxembourgeois

23, Coin rue Mercier/rue Wedel
Tel. 276 46

PODOSAN

besonders weiches und wirksames Streupuder zur Pflege des Fußes

*ENTZÜNDUNGEN
FUSS-SCHWEISS
FUSSFLECHTEN*

HEILEND u. VORBEUGEND



RHEUMACALM

Besteingeführtes Einreibungsmittel bei Muskelschmerzen all. Art

Sorgt für gute Blutversorgung des Muskels.

In allen Apotheken und Drogerien

C H E V R O L E T

LA VOITURE DU CONNAISSEUR

Distributeur pour le Grand-Duché:

Ets. Emile Pauly

L U X E M B O U R G - G A R E

Tél. 238 58 et 264 13

Hôtel Schintgen

LUXEMBOURG

25, rue Chimay - Tél. 228 44
Chèque Postal 1637

TOUT CONFORT:

CHAUFFAGE CENTRAL

SALLES DE BAINS

EAU COURANTE chaude
et froide dans toutes les
chambres

ASCENSEUR

Restaurant

à Prix fixe et à la Carte

Grande salle pour sociétés

COULEURS

J. Doisy

DAS SPEZIALGESCHÄFT

für Farben - Lacke - Linoleum -
Balatum sowie Petroleum - White-
Sprit - Roboto und sämtl. Haus-
putzartikeln - Lieferung frei Haus.

20, Avenue Monterey

LUXEMBOURG

Tel. 264 92



Vérigoud

c'est si bon!

d'après Savignac.

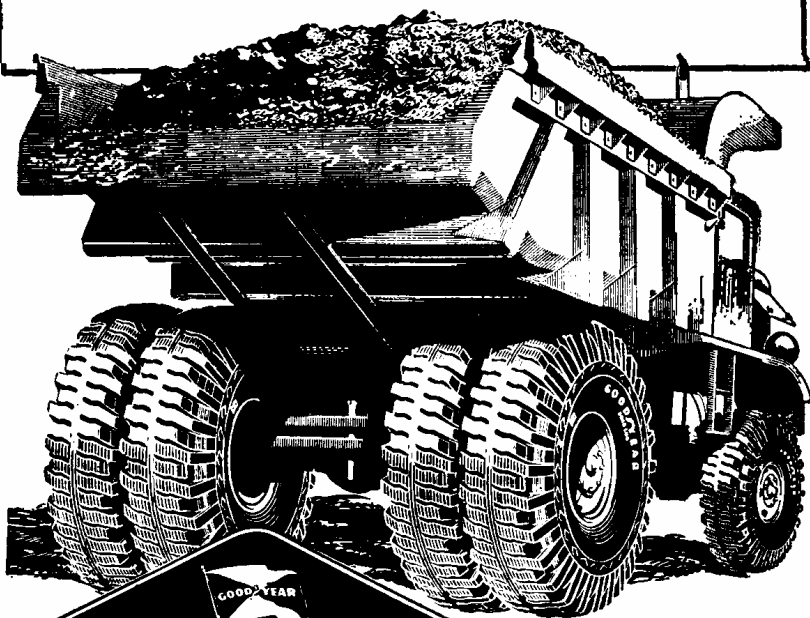
Vérigoud

Orange
Citron
Mandarine

A boire aussi frais que possible

POIDS LOURDS

Qu'il s'agisse de traction sur route ou en terrain accidenté, le Goodyear Road Lug (le colosse Goodyear) est incomparable. Grâce à lui, on obtient une meilleure traction sur les chaussées non macadamisées et des vitesses régulières sur les grandes voies de communication. L'essayer c'est ne plus se soucier de ses pneus.



3-52-2F

PLUS DE TONNES SONT TRANSPORTÉES DANS LE MONDE ENTIER SUR DES PNEUS GOODYEAR QUE SUR DES PNEUS DE TOUTE AUTRE MARQUE

LE MEILLEUR REMÈDE POUR LA SANTÉ:

le basketball-sport

*Sinon,
adressez-vous à la*

PHARMACIE DE KAYL



*Le matin
à jeun,*

un grand verre de
SPA-REINE
NETTOIE L'ORGANISME ET
ÉLIMINE LES TOXINES

Café

A. Migliosi-Langers

KAYL

44, rue du Commerce

Tél. 65-10

★ ★

Manger à toute heure

DRAPEAUX et BANNIÈRES
MEDAILLES — COUPES
FANIONS de SOUVENIR
BERNARD-KAUFFMAN LUXBG

Anzeigen im

tageblatt

JOURNAL D'ESCH

herausgegeben in der

Minnettemetropole Esch-Alzette,

VERMITTELN

HOHEN UMSATZ UND GEWINN



Drucksachen jeder Art

von der feinen Visitkarte

bis zur kunstvollen Broschüre

in Mehrfarbendruck

liefert die

GENOSSENSCHAFTSDRUCKEREI

Kanalstraße 44 - Esch-Alzette - Tel. 27 61, 27 62

CLAUSEN

LA REINE DES BIÈRES LUXEMBOURGEOISES

Spécialités:

MANSFELD BRÄU ○ GUBERNATOR

LES CAFÉS LINK

sont PRÉFÉRÉS

PARCE QUE CE SONT

les meilleurs



Méfiez-vous des imitations de notre fameux „Mélange Royal“



DM 338.-
LUXUS
DM 349.-

*Sonnige
Ferienstage
im Camp...*

Sie suchen doch einen Begleiter? Denken Sie an den schmucken

BAJAZZO

den modernen Koffersuper für Wechselstromnetz
und Batterie. Er ist der ideale Camping-Kamerad

TELEFUNKEN

LE CHOIX DANS LA QUALITÉ

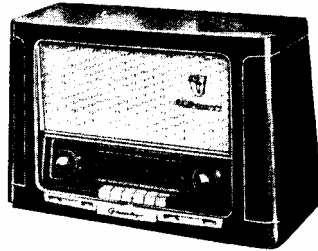
Caves Coopératives des Vignerons

GREVENMACHER

LA QUALITÉ DU CHOIX



CHAPEAUX DE CÉRÉMONIE
DEUIL
COIFFURES DE MARIÉES
ÉCHARPES
BIJOUTERIE DE FANTAISIE



Radio Tonband Fernseh

GRUNDIG

die größte Radio-Fabrik Europas
Modelle 1956

Generalvertreter: ALY BECK,
26, rue de Strasbourg, Luxembourg
Tel. 283 99

MARCEL STEINMETZ-URBING

Brasserie de la Piscine

Siège CAD

D U D E L A N G E

Rue du Parc, 74 - Tél. 19 47

Comptoir Fruitier Luxembourgeois s. r. l.

MAISON FONDÉE EN 1923

ROUTE DE THIONVILLE

TÉLÉPHONE N° 243 25

L U X E M B O U R G

IMPORTATEUR DIRECT DES BANANES

MARQUE

FYFFES

DÉPOSÉE

FRUITS FRAIS - FRUITS - CONSERVES

FILIALE DES

ÉTABLISSEMENTS

B. M. SPIERS & SON S.A.

MAISON FONDÉE EN 1832

A N V E R S

2, RUE DE LA NAVIGATION

Téléphone 32. 78. 78 (5 lignes)

FOURRURES

PELLETERIES

Maison de Confiance

M. CH. SAND

LUXEMBOURG - 13, rue Louvigny

J. P. ZEMMÈS

TISSUS EN GROS

DOUBLURES

FOURNITURES

B E R E L D A N G E - Tél. 332 34

R. et P. NEUMAN

ASSUREURS-CONSEILS

L U X E M B O U R G

5, rue Génistre

MATHIS PROST

Produits chimiques

LUXEMBOURG et GREVENMACHER

Hôtel de l'Ancre d'Or

LUXEMBOURG - Place Guillaume

Propriétaire: A. Ross-Voosen

Téléphone 224 98

HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ

Salles pour réunions, Noces et Banquets - Cuisine soignée par le patron

Caves Coopératives des Vignerons

STADTBREDIMUS

Téléphone: 78 Remich

Les crus réputés de la Moselle luxembourgeoise

SPÉCIALITÉ:

**VINS FINS AVEC MARQUE NATIONALE
ET BOUCHON ÉTAMPÉ**

Voyages Hannes

L U X E M B O U R G

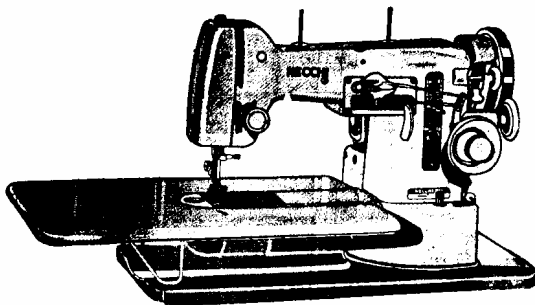
NECCHI

Europas modernste Nähmaschinenfabrik verfügt über die größte Auswahl für Haushalt und Industrie - Bequeme elektrische Koffermaschinen - Elegante Tisch- und Schrankmöbel - Saubere Konstruktion - Unerreichte Qualität

**CHAMPIONNE
DES MACHINES
A COUDRE**

NECCHI

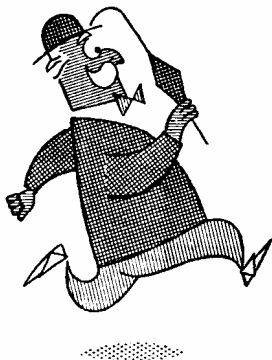
**MACHINE
A COUDRE
DES CHAMPIONS**



Unverbindliche Vorführung und Prospekte durch

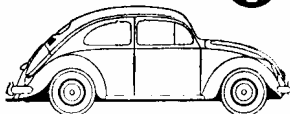
Ets. FRANCIS HANSEN

16, rue Beaumont, L U X E M B O U R G - Tél. 296 54



Rüstig im Alter

bleibt der VW ohne sich schonen zu müssen. Seine Wertbeständigkeit zeigt sich frappierend beim Weiterverkauf.



Prospekte und Vorführungen bei

GARAGE MARTIN LOSCH

Volkswagen-Importateur

LUXEMBOURG-LIMPERTSBERG - Tel. 256 33 et 280 87

Landwirte...!!!

*Vermindert eure Unkosten und steigert die
Leistung eures Betriebes durch*

DAVID BROWN

Der meistverkaufte TRAKTOR dieses Jahres

✕

Fachmännische Beratung

✕

*Modernste ERSATZTEILLAGER und AUS-
STELLUNGSRÄUME*



Produits pétroliers



- - - *Neue Adresse* - - -

S. A. AGRILUX

ARLONERSTRASSE

(Nähe Maternité)

Telephon: 218 30

STRASSEN-LUXEMBURG



F6 CIGARETTE
6 FOIS FILTRÉE!

Cigarette de tout repos!

Manufacture de Tabacs et Cigarettes

HEINTZ VAN LANDEWYCK

LUXEMBOURG

FOURNISSEUR DE LA COUR

Imprimerie Saint-Paul, Luxembourg